

له ژیر تیشکی هۆنراوهی گۆرانییه کی سویدیدا

Vem kan segla förutan vind?

Vem kan ro utan åror?

Vem kan skiljas från vännen sin utan att fälla tårar?

Jag kan segla förutan vind.

Jag kan ro utan åror.

Men ej skiljas från vännen min utan att fälla tårar.

کی ئه توانی چارۆکهی پاپۆر هه لبا به بی با ؟

کی ئه توانی به له م لیخوری بی ئه وهی پیل لیبا ؟

کی ئه توانی جیا بیته وه له دوستی هه لنه ریژی فرمیسی خوشه ویستی ؟

من ئه توانم چارۆکهی پاپۆر هه لبه م به بی با .

به له م لیخۆرم بی ئه وهی پیل بده م به ئاودا .

به لام ناتوانم جیا بمه وه له یار بی ئه وهی فرمیسی له چاومه وه نه ریته خوار .

هینمای و سه رچاوهی ئه و چه ند دیره سویدی و فارسی و کوردییی خواره وه م

له و گۆرانییه سویدییه سه ره وه و هرگرتوه!

Utan Gråta, skaka och brinna?

Vilken fågel kan flyga utan vingar?
 Vilken människa kan gå utan fötter?
 Vem kan se utan ögon?
 Vem kan höra utan öron?
Vem kan skiljas från vännen sin
 utan att gråta, skaka och brinna?
 Allt detta kan vara möjligt!
Men du kan ej skiljas från vännen din utan att
 gråta, skaka och brinna!

بی گریان و چوقان و قرچان؟

بدون گریستن، لرزیدن و سوختن؟

کام مهل نه توانی بفری به بی بال؟
 کام مروّف نه توانی بدوی به بی زار؟
 کی نه توانی گوئگری به بی گوی،
 یا ریگه ببری به بی پی؟
 کی نه توانی جیابیتوه له دوستی
 هه لنه ریژی فرمیسکی خوشه ویستی؟
 به لی، هه موو نه وانه نه کری و نه بی!
 به لام جیابوونه وه له یار
 به بی گریان و چوقان و قرچان نابی!

گدام پرنده میتواند بدون بال به پرواز درآید؟
 گدام انسان میتواند بدون دهان به فریاد درآید؟
 کی میتواند بدون گوش بشنود،
 یا بدون پا راه رود؟
 کی میتواند از یارش جدا گردد
 اشک از چشمانش سرازیر نگردد؟
 آری، همه آنها شدنی است و میشود!
 اما جدا شدن از یار
 بدون گریستن، لرزیدن و سوختن نمیشود!